

Chambéry - France

08 & 09.06.2006

Conférence européenne les massifs de montagne et la coopération territoriale en Europe

*European conference
on mountain massifs and
territorial cooperation in Europe*

*Conferenza europea
aree montane e cooperazione
territoriale in Europa*

*Europäische Konferenz
die Bergregionen und die territoriale
Kooperation in Europa*

*Conferencia europea
los macizos montañosos y la cooperación
territorial en Europa*

I n v i t a t i o n

w w w . i n t e r a c t . p r o m o n t e . n e t



This project has received European Regional Development
funding through the INTERACT Programme



9h00 : Accueil

Welcome / Accoglienza / Empfang / Acogida

Centre des Congrès « Le Manège »
(Chambéry)

9h30 - 10h00 : Allocutions de bienvenue

Welcome speeches / Discorsi di benvenuto
Begrüßungsworte / Discursos de bienvenida

L. Besson, Maire de Chambéry

JP. Vial, Président du Conseil Général de Savoie

R. Clerc, Président de Mission Développement
Prospective

10h00 - 10h45 : Les ambitions d'Interact, d'Interact Pro Monte et les enjeux de la coopération territoriale

The goals of Interact and Interact Pro Monte,
and the stakes of territorial cooperation
Ambizioni di Interact e di Interact Pro Monte ed obiettivi
della cooperazione territoriale
Die Ziele von Interact, Interact Pro Monte und die
Kernfragen der territorialen Kooperation
Las ambiciones de Interact, de Interact Pro Monte y los
retos de la cooperación territorial

G.Schadt Chancellerie fédérale autrichienne,
Autorité de gestion Interact*

M. Bouvard, Député de la Savoie, Président de la
Commission Permanente du Comité de massif
des Alpes, Vice président de l'AEM

P. Mirabaud, Délégué Interministériel
à l'Aménagement et à la Compétitivité des
Territoires (DIACT)*

10h45 - 12h30 : Le contexte politique et les montagnes de l'Union européenne

The political context and the mountains of the
European Union
Il contesto politico e le montagne dell'Unione europea
Der politische Kontext und die Bergregionen
der Europäischen Union
El contexto político y las montañas de la Unión Europea

M. Iglesias Ricou, Président du Gouvernement
de la communauté autonome d'Aragon, Président
de l'AEM, Vice-président du Comité des Régions

P. Chudik, Président de la Région de Presov,
Membre du Comité des Régions*

O. Bertrand, Maire de Saint-Silvain Bellegarde,
Membre du Bureau du Comité des Régions

L. Caveri, Président du gouvernement de la
Région autonome de la Vallée d'Aoste,
Vice-président de l'AEM, Membre du Comité des
Régions

12h30 - 14h00 : Déjeuner

Lunch / Pranzo / Mittagessen / Almuerzo

Opportunités et défis de la coopération territoriale dans les montagnes européennes (tables rondes et débats)

Opportunities and challenges of territorial cooperation in
the European mountains (round tables and debates)
Opportunità e sfide della cooperazione territoriale nelle
montagne europee (tavole rotonde e dibattiti)
Chancen und Herausforderungen der territorialen
Kooperation in den europäischen Bergregionen
(Gesprächsrunden und Debatten)
Oportunidades y desafíos de la cooperación territorial en
las montañas europeas (mesas redondas y debates)

14h00 - 15h15 : Le rôle des acteurs socio-économiques dans la dynamique de coopération

The role of the socio-economic stakeholders in
the dynamics of cooperation
Ruolo degli attori socioeconomici nella dinamica
di cooperazione
Die Rolle der wirtschaftlich-sozialen Akteure in
der Kooperationsdynamik
El papel de los actores socioeconómicos en la
dinámica de cooperación

Présidence **F. Gaskell**, Président d'Euromontana

15h15 - 16h30 : Innovation, compétitivité, emploi : les enjeux pour les massifs de montagne

Innovation, competitiveness, employment :
the challenges for mountain massifs
Innovazioni, competitività, impieghi :
progetti per le aree montane
Innovation, Wettbewerbsfähigkeit, Beschäftigung :
die zentralen Anliegen der Bergregionen
Innovación, competitividad, empleo :
los retos para los macizos montañosos

Présidence **S. Gillet de Thorey**, Vice-présidente
de la Région Rhône-Alpes*

16h45 - 18h00 : Développement intégré des territoires et gouvernance en montagne

Integrated development of territories and governance
in the mountains
Sviluppo integrato dei territori ed amministrazione
nelle zone montane
Integrierte Entwicklung der Gebiete und
Lenkungsmechanismen in den Bergregionen
Desarrollo integrado de los territorios y gobernanza
en la montaña

Présidence **E. Marsilio**, Assesseur Région
autonome Friuli-Venezia-Giulia

Les massifs de montagne dans l'Europe du XXIème, moteurs institutionnels de la coopération (tables rondes et débats)

Mountain massifs in Europe of the 21st century, institutional drivers of cooperation (round tables and debates)
Le aree montane nell'Europa del XXlesimo secolo, motori istituzionali della cooperazione (tavole rotonde e dibattiti)
Die Bergregionen im Europa des 21. Jahrhunderts, institutionelle Motoren für die Kooperation (Gesprächsrunden und Debatten)
Los macizos montañosos en la Europa del siglo XXI, motores institucionales de la cooperación (mesas redondas y debates)

9h00 - 10h15 : L'émergence institutionnelle des territoires de coopération

The institutional emergence of cooperation territories
L'emergenza istituzionale dei territori di cooperazione
Die institutionelle Profilierung der Kooperationsgebiete
La aparición institucional de los territorios de cooperación

Présidence **J. Ganyet**, Generalitat de Catalogne

10h30 - 11h45 : Le cadre juridique de la coopération territoriale

The legal framework for territorial cooperation
Il quadro giuridico della cooperazione territoriale
Der juristische Rahmen der territorialen Kooperation
El marco jurídico de la cooperación territorial

Présidence **F. Maïtia**, Vice-président de l'ARFE, Vice-président du Conseil Régional d'Aquitaine

11h45 - 13h00 : Les massifs, échelle pertinente de la coopération opérationnelle et stratégique pour les montagnes européennes

Mountain massifs, a relevant scale for operational and strategic cooperation for European mountains
I massicci montuosi, misura pertinente della cooperazione operativa e strategica per le montagne europee
Die Gebirgsmassive, relevanter Maßstab der operativen und strategischen Kooperation für die europäischen Bergregionen
Los macizos, escala pertinente de la cooperación operacional y estratégica para las montañas europeas

J. Giraud, Député des Hautes-Alpes et Vice-président de la Région PACA

13h00 - 14h00 : Déjeuner

Lunch / Pranzo / Mittagessen / Almuerzo

14h00 - 15h45 : Contributions nationales

National contributions / Contributi nazionali
Nationale Beiträge / Aportaciones nacionales

E. Borghi, Président de l'UNCEM (It), **C. Pinto**, Maire de Covilhã, Association Nationale des Municipalités du Portugal Section montagne*, **M.A. Palacio Garcia**, Président du Parlement de Cantabrie (Es), **C. Roussev**, Association Nationale des Municipalités de Bulgarie, section montagne*, **T. Maissen**, Président du SAB (CH)*, **J. Mokos**, Président de l'Association des sites de montagne slovaque, **F. Brottes**, Député de l'Isère, Président de l'ANEM (Fr)*

15h45 - 16h00 : Prospective, le rôle des territoires dans l'Europe de demain

Future prospects : the role of territories in the Europe of tomorrow
Prospettive : il ruolo dei territori nell'Europa di domani
Ausblick : die Rolle der Großräume im Europa von morgen
Prospectiva : papel de los territorios en la Europa del mañana

M. Bresso, Présidente de la Région Piémont, membre du Comité des Régions en charge des affaires européennes à la Conférence des régions italiennes*, **R. Forni**, Président de la Région Franche-Comté, Vice-président du Comité des régions en charge des affaires européennes à l'Association des Régions de France*

16h00 - 16h15 : Propositions d'Interact Pro Monte

Interact Pro Monte proposals
Proposte di Interact Pro Monte
Vorschläge von Interact Pro Monte
Propuestas de Interact Pro Monte

M. Bouvard, Vice président de l'AEM

16h15 - 17h45 : Conclusions

Conclusions / Conclusioni / Schlussworte / Conclusiones

C. Estrosi, Ministre délégué à l'Aménagement du territoire de la République française, **C. Folias**, Ministre adjoint au Finance du Gouvernement grec*, **H. Manninen**, Ministre du Développement régional et des collectivités locales de Finlande, **D. Hübner**, Commissaire européenne en charge de la politique régionale*

Organisé en partenariat par

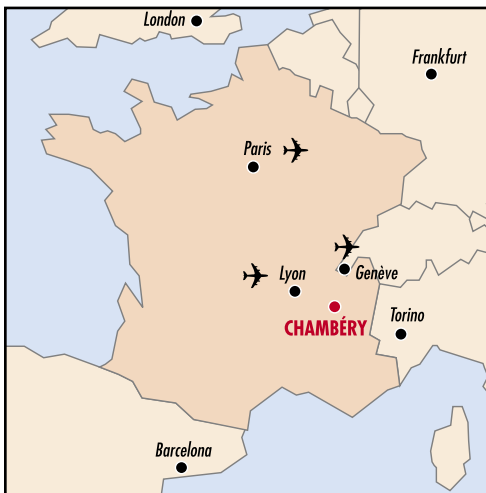
Mission Développement Prospective,
l'Association Européenne des élus de la Montagne
et le Conseil Général de la Savoie

Organized in partnership by Mission Développement Prospective, the European Association of Elected Representatives of the Mountain Regions and the Savoie Général Council

Organizzato in collaborazione con Mission Développement Prospective, l'Associazione Europea degli Eletti della Montagna e il Conseil Général della Savoie

Organisiert in partnerschaft von der Mission Développement Prospective, der Europäischen Vereinigung der Gewählten von Bergregionen und des Generalrats des Departements Savoie

Organizado en colaboración con Mission Développement Prospective, la Asociación Europea de Representantes Electos de Zonas de Montaña y el Consejo General de Saboya



ACCESS MAP / PIANTA D'ACCESSO
ANREISE / PLANO DE ACCESO

Conception-réalisation : Agence Poisson d'avril / Suhas Tupe



MADELOU

Voici la liste des hôtels pour bénéficier de «tarifs congrès» en précisant votre participation à cette conférence (prix indicatifs à partir de ...).

List of hotels where you can benefit from a «special conference rate» by indicating your participation in this conference (prices start at approximately ...).

Lista degli alberghi nei quali sarà possibile ottenere «tariffe congresso» specificando la partecipazione alla conferenza (prezzi indicativi da ...).

Nachstehend die Liste der Hotels, in denen Sie bei Angabe Ihrer Beteiligung an der Konferenz von "Kongressstarifen" profitieren können (Richtpreise ab...).

Aquí tiene la lista de hoteles donde podrá beneficiarse de las «tarifas congreso» indicando que va a participar en esta conferencia (precios indicativos a partir de ...).

Programme à jour

Up-to-date program / Programma aggiornato
Aktualisiertes Programm / Programa actualizado

www.interact.promonte.net

Pour tout renseignement

For additional information / Per qualsiasi informazione
Auskünfte bei / Para cualquier información

☎ +33 (0) 4 79 26 24 96 - 📠 +33 (0) 4 79 25 98 01
promonte@poissond'avril.fr

Mercuré * (93 €)**

☎ +33 (0) 4 79 62 10 11

📠 +33 (0) 4 79 62 10 23

h1541@accor.com

Hôtel Le France * (77 €)**

☎ +33 (0) 4 79 33 51 18

📠 +33 (0) 4 79 85 06 30

info@le-france-hotel.com

Art Hôtel ** (50 €)

☎ +33 (0) 4 79 62 37 26

📠 +33 (0) 4 79 62 49 98

art.hotel@libertysurf.fr